

ด่วนมาก

ที่ กต ๐๕๐๔ / ๗๕๒



ศก. 130	สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
วันที่ 13 ม.ค.	ที่ 7567 กษด
เวลา 16.05	วันที่ 13 ม.ค. 2553 เวลา 16.05

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๑๒ พฤษภาคม ๒๕๕๔

เรื่อง การจัดทำบันทึกว่าด้วยการปรึกษาหารือทางการเมืองและความร่วมมือระหว่าง
กระทรวงการต่างประเทศแห่งราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงการต่างประเทศแห่งสาธารณรัฐบัลแกเรีย

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. หนังสือรองนายกรัฐมนตรีเห็นชอบให้เสนอคณะรัฐมนตรี

๒. ร่างบันทึกว่าด้วยการปรึกษาหารือทางการเมืองและความร่วมมือระหว่าง
กระทรวงการต่างประเทศแห่งราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงการต่างประเทศแห่ง
สาธารณรัฐบัลแกเรีย ฉบับภาษาอังกฤษ พร้อมคำแปลภาษาไทยอย่างไม่เป็นทางการ

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศขอเสนอเรื่องการจัดทำบันทึกว่าด้วยการปรึกษาหารือ
ทางการเมืองและความร่วมมือระหว่างกระทรวงการต่างประเทศแห่งราชอาณาจักรไทยกับกระทรวง
การต่างประเทศแห่งสาธารณรัฐบัลแกเรีย (Memorandum for Political Consultations and Cooperation
between the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Thailand and the Ministry of Foreign
Affairs of the Republic of Bulgaria) มาเพื่อคณะรัฐมนตรีพิจารณา โดยเรื่องนี้เข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอ
คณะรัฐมนตรีตามพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๗)
เรื่องที่เกี่ยวข้องความสัมพันธ์ระหว่างประเทศหรือที่เกี่ยวกับองค์การระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทย
ทั้งนี้ นายสมคิด จาตุศรีพิทักษ์ รองนายกรัฐมนตรี กำกับกับการบริหารราชการกระทรวงการต่างประเทศได้เห็นชอบ
ให้นำเรื่องดังกล่าวเสนอคณะรัฐมนตรีด้วยแล้ว ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียนข้อมูลเกี่ยวกับเรื่องดังกล่าว ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

๑.๑ ไทยกับสาธารณรัฐบัลแกเรียสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างกัน
เมื่อวันที่ ๑๐ สิงหาคม ๒๕๑๗ และครบรอบ ๔๒ ปี ในปี ๒๕๕๙ ความสัมพันธ์ระหว่างไทยกับบัลแกเรียที่ผ่านมา
เป็นไปอย่างราบรื่น ปัจจุบัน ไทยยังไม่มีสถานเอกอัครราชทูตในบัลแกเรีย แต่ได้มอบหมายให้สถานเอกอัครราชทูต
ณ กรุงบูคาเรสต์ มีเขตอาณาครอบคลุมบัลแกเรีย ในขณะที่บัลแกเรียได้เปิดสถานเอกอัครราชทูตบัลแกเรียประจำ
ประเทศไทยไว้ชั่วคราวเมื่อเดือนเมษายน ๒๕๕๔ โดยให้เหตุผลว่า มีข้อจำกัดด้านงบประมาณ ทั้งนี้ ฝ่ายบัลแกเรีย
ได้แต่งตั้งให้นายสมบัติ เลหาพงษ์ชนะ ดำรงตำแหน่งกงสุลกิตติมศักดิ์บัลแกเรียประจำประเทศไทย

๑.๒ ไทยและสาธารณรัฐบัลแกเรียได้ลงนามพิธีสารว่าด้วยการหารือและความร่วมมือ
ระหว่างกระทรวงการต่างประเทศแห่งราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงการต่างประเทศแห่งสาธารณรัฐบัลแกเรีย
เมื่อวันที่ ๑๓ สิงหาคม ๒๕๔๐ และต่อมา เมื่อปี ๒๕๕๒ ฝ่ายบัลแกเรียได้เสนอจัดทำบันทึกว่าด้วยการปรึกษา
หารือทางการเมืองและความร่วมมือระหว่างกระทรวงการต่างประเทศแห่งราชอาณาจักรไทย กับกระทรวง
การต่างประเทศแห่งสาธารณรัฐบัลแกเรีย เพื่อใช้แทนที่พิธีสารฯ โดยให้เหตุผลว่า เพื่อยกระดับกรอบความร่วมมือ
ระหว่างกันให้มีความหลากหลายมากยิ่งขึ้น

/ ๒. เหตุผล ...

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

การจัดทำและการลงนามบันทึกว่าด้วยการปรึกษาหารือทางการเมืองและความร่วมมือระหว่างกระทรวงการต่างประเทศแห่งราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงการต่างประเทศแห่งสาธารณรัฐบัลแกเรีย เป็นเรื่องการดำเนินงานความร่วมมือกับต่างประเทศซึ่งต้องเสนอให้คณะรัฐมนตรีพิจารณา ก่อนการลงนาม ตามนัยมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ ซึ่งระบุว่า “เรื่องที่เกี่ยวข้องความสัมพันธ์ระหว่างประเทศและเกี่ยวกับองค์การระหว่างประเทศที่มีผลผูกพัน รัฐบาลไทย” ให้เสนอเรื่องต่อคณะรัฐมนตรี ทั้งนี้ เรื่องดังกล่าวไม่เข้าข่ายมาตรา ๒๓ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย (ฉบับชั่วคราว) พ.ศ. ๒๕๕๗

๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

กระทรวงการต่างประเทศแห่งสาธารณรัฐบัลแกเรียได้เสนอให้มีการลงนามบันทึกว่าด้วยการปรึกษาหารือทางการเมืองและความร่วมมือระหว่างกระทรวงการต่างประเทศแห่งราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงการต่างประเทศแห่งสาธารณรัฐบัลแกเรีย ในระหว่างการเยือนสาธารณรัฐบัลแกเรียของ เอกอัครราชทูต ณ กรุงบูคาเรสต์ ระหว่างวันที่ ๑๘ - ๑๙ พฤษภาคม ๒๕๕๙ เพื่อจัดงานเทศกาลไทย ณ กรุงโซเฟีย สาธารณรัฐบัลแกเรีย กระทรวงการต่างประเทศจึงขอความอนุเคราะห์สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีพิจารณาบรรจุเรื่องดังกล่าวไว้ในวาระการประชุมคณะรัฐมนตรี ภายในวันที่ ๑๖ พฤษภาคม ๒๕๕๙ เพื่อให้สามารถลงนามบันทึกฯ ได้ในโอกาสดังกล่าว

๔.สาระสำคัญของร่างบันทึกฯ/ ข้อเท็จจริงและกฎหมาย

๔.๑ ร่างบันทึกฯ (สิ่งที่ส่งมาด้วย ๒) มีวัตถุประสงค์เพื่อจัดตั้งกลไกทวิภาคีเพื่อส่งเสริมความสัมพันธ์และพัฒนาความร่วมมือระหว่างไทยกับบัลแกเรียในสาขาต่าง ๆ โดยการจัดการปรึกษาหารือและการแลกเปลี่ยนความคิดเห็นในประเด็นทวิภาคี ประเด็นภูมิภาค และประเด็นระหว่างประเทศ ระหว่างกระทรวงการต่างประเทศแห่งราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงการต่างประเทศแห่งสาธารณรัฐบัลแกเรีย

๔.๒ ร่างบันทึกฯ เสนอให้มีการดำเนินความร่วมมือระหว่างกระทรวงการต่างประเทศของไทยกับของสาธารณรัฐบัลแกเรีย ดังนี้ (๑) การติดต่อระหว่างกันอย่างเป็นระยะ ๆ ผ่านการแลกเปลี่ยนการเยือน ตลอดจนการติดต่อระหว่างกันในช่วงการประชุมระหว่างประเทศต่าง ๆ (๒) การผลักดันเป็นเจ้าภาพจัดการปรึกษาหารือทางการเมืองทุก ๆ ๒ ปี โดยมีรัฐมนตรีช่วยว่าการ ปลัดกระทรวง หรือเจ้าหน้าที่ระดับสูงของแต่ละฝ่ายเป็นประธานร่วม เพื่อทบทวนและประเมินพัฒนาการโดยรวมของความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศในสาขาต่าง ๆ รวมทั้งเพื่อแลกเปลี่ยนข้อคิดเห็น และหาโอกาสร่วมมือในประเด็นระหว่างประเทศและประเด็นภูมิภาคที่มีผลประโยชน์ร่วมกัน ซึ่งรวมถึงความร่วมมือในกรอบการประชุมเอเชีย - ยุโรป และคูเจรจาสหภาพยุโรป - อาเซียน (๓) ในการจัดการปรึกษาหารือ ฝ่ายผู้ส่งจะรับผิดชอบค่าใช้จ่ายในการเดินทางไปเข้าร่วมการปรึกษาหารือ ส่วนฝ่ายผู้รับจะรับผิดชอบค่าที่พักและค่ายานพาหนะท้องถิ่นให้กับผู้แทนจากฝ่ายผู้ส่งไม่เกิน ๒ คน (๔) ความร่วมมือในประเด็นที่มีผลประโยชน์ร่วมกันระหว่างคณะผู้แทนทางการทูต (ซึ่งรวมถึงผู้แทนทางกงสุล) ของทั้งสองฝ่ายในประเทศที่สาม สหประชาชาติ หรือองค์การระหว่างประเทศอื่น ๆ (๕) ความร่วมมือระหว่างสถาบันการต่างประเทศเทวะวงศ์วโรปการ กระทรวงการต่างประเทศ กับสถาบันการทูตของกระทรวงการต่างประเทศแห่งสาธารณรัฐบัลแกเรีย และ (๖) ความร่วมมือระหว่างกองการทูตวัฒนธรรม กรมสารนิเทศ กระทรวงการต่างประเทศของไทย กับสถาบันด้านวัฒนธรรมของกระทรวงการต่างประเทศแห่งสาธารณรัฐบัลแกเรีย

/ ๔.๓ บันทึกฯ ...

๔.๓ บันทึกฯ จะแทนที่พิธีสารว่าด้วยการปรึกษาหารือและความร่วมมือระหว่าง
กระทรวงการต่างประเทศแห่งราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงการต่างประเทศแห่งสาธารณรัฐบัลแกเรีย
ซึ่งลงนามเมื่อวันที่ ๑๓ สิงหาคม ๒๕๔๐

๔.๔ ประเด็นมาตรา ๒๓ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย (ฉบับชั่วคราว)
พ.ศ. ๒๕๕๗ ร่างบันทึกฯ เป็นความตกลงที่จัดทำขึ้นระหว่างหน่วยงานระดับกระทรวง โดยมีสาระสำคัญ
เป็นการจัดตั้งกลไกทางการเมืองสำหรับการปรึกษาหารือและแลกเปลี่ยนข้อคิดเห็น รวมทั้งเพื่อเสริมสร้าง
ความร่วมมือในด้านต่าง ๆ ที่เป็นประโยชน์ร่วมกันของทั้งสองฝ่ายซึ่งอยู่ในอำนาจหน้าที่ของกระทรวง
การต่างประเทศที่จะสามารถดำเนินการตามข้อกำหนดในความตกลงนั้นได้ และไม่ให้เกิดพันธกรณีภายใต้บังคับ
ของกฎหมายระหว่างประเทศ จึงไม่เข้าข่ายหนังสือสัญญาตามมาตรา ๒๓ ของรัฐธรรมนูญฯ อย่างไรก็ดี โดยที่
การดำเนินการตามบันทึกฯ เป็นเรื่องที่เกี่ยวข้องความสัมพันธ์ระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันในทางนโยบายต่อ
รัฐบาลไทย หน่วยงานที่เกี่ยวข้องจึงควรเสนอร่างบันทึกฯ ต่อคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณาให้ความเห็นชอบ
ตามมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘

๕. ข้อเสนอของกระทรวงการต่างประเทศ

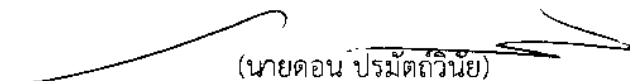
๕.๑ อนุมัติการจัดทำและให้ความเห็นชอบต่อร่างบันทึกว่าด้วยการปรึกษาหารือ
ทางการเมืองและความร่วมมือระหว่างกระทรวงการต่างประเทศแห่งราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงการ
ต่างประเทศแห่งสาธารณรัฐบัลแกเรีย

๕.๒ ขออนุมัติให้เอกอัครราชทูต ณ กรุงบูคาเรสต์เป็นผู้ลงนามในบันทึกฯ

๕.๓ หากมีความจำเป็นต้องแก้ไขปรับปรุงร่างบันทึกฯ ในส่วนที่ไม่ใช่สาระสำคัญ
ของร่างบันทึกฯ ขอให้กระทรวงการต่างประเทศสามารถพิจารณาดำเนินการได้ โดยไม่ต้องขอความเห็นชอบ
จากคณะรัฐมนตรีอีกครั้ง

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำกราบเรียนนายกรัฐมนตรีเพื่อเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาต่อไป

ขอแสดงความนับถือ



(นายดอน ปรมัตถ์วินัย)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมยุโรป

กองยุโรปตะวันออก

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๓๑๔๐

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๑๔๖